

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1932-1933.

Projet de Loi sur la protection des titres d'enseignement supérieur.

(Voir les n^{os} 133 (session de 1930-1931), 220 (session de 1931-1932) et les *Annales parlementaires de la Chambre des Représentants*, séances des 15 et 22 février 1933; les n^{os} 83, 107 (session de 1929-1930), 80 (session de 1930-1931) et les *Annales parlementaires du Sénat*, séances des 5 et 11 mars 1931.)

**Texte amendé
par la Chambre des Représentants.**

ARTICLE PREMIER.

I. — Nul ne peut porter le titre :

a) De l'un des grades visés dans les lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, s'il n'en a obtenu le diplôme, conformément à la loi;

b) Du grade de candidat et de docteur en médecine vétérinaire, s'il n'en a obtenu le diplôme conformément à la loi sur l'enseignement et l'exercice de la médecine vétérinaire;

c) Des grades de candidat et d'ingénieur agronome, d'ingénieur des industries agricoles ou d'ingénieur chimiste agricole, s'il n'en a obtenu le diplôme, dans un institut supérieur d'agriculture conformément à la loi sur l'enseignement agricole;

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1932-1933.

Wetsontwerp op de bescherming der titels van hooger onderwijs.

(Zie de n^{rs} 133 (zitting 1930-1931), 220 (zitting 1931-1932) en de *Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers*, vergaderingen van 15 en 22 Februari 1933; de n^{rs} 83, 107 (zitting 1929-1930), 80 (zitting 1930-1931) en de *Handelingen van den Senaat*, vergaderingen van 5 en 11 Maart 1931.)

**Tekst gewijzigd door
de Kamer der Volksvertegenwoordigers,**

EERSTE ARTIKEL.

I. — Niemand mag den titel voeren :

a) Van een der graden bedoeld in de wetten op de toekenning der academische graden en het programma der universitaire examens, indien hij er het diploma niet van verworven heeft, overeenkomstig de wet;

b) Van den graad van candidaat en van doctor in de veeartsenijkunde, zoo hij er het diploma niet van verworven heeft, overeenkomstig de wet op het onderwijs en op de uitoefening der veeartsenijkunde;

c) Van de graden van candidaat ingenieur-agronoom en van ingenieur-agronoom, van ingenieur der landbouwnijverheden of van landbouwscheikundig ingenieur, zoo hij er het diploma niet van verworven heeft in een hooger landbouwinstituut, overeenkomstig de wet op het landbouwonderwijs;

d) Du grade non légal de candidat, licencié, agrégé, pharmacien, docteur ou ingénieur, avec ou sans qualification, s'il n'en a obtenu le diplôme, soit dans une université belge telle qu'elle est définie par la législation sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires ou dans un établissement autorisé à conférer un grade légal de même ordre, soit à l'École de médecine vétérinaire de l'État, soit dans un institut agromomique reconnu en vertu de la loi sur l'enseignement agricole.

II. — Toutefois, les anciens officiers du génie ou de l'artillerie qui sont issus de l'École d'application, peuvent porter le titre d'ingénieur civil s'ils sont admis dans les cadres de réserve ou s'ils quittent l'armée.

III. — a) Peuvent aussi porter le titre de licencié, ceux qui ont obtenu le diplôme de ce grade, conformément à la loi, dans une école technique supérieure agréée par le Roi ou devant un jury central;

b) Peuvent porter le titre d'ingénieur commercial ceux qui ont obtenu le diplôme de ce grade conformément à la loi, dans une école supérieure de commerce agréée par le Roi ou devant un jury central;

c) Peuvent porter le titre d'ingénieur technicien ceux qui ont obtenu le diplôme de ce grade, conformément à la loi, dans une école technique supérieure agréée par le Roi ou devant un jury central.

IV. — Peuvent porter le titre de candidat, licencié, docteur ou ingénieur, ceux qui, antérieurement à la publication de la présente loi, ont obtenu le diplôme de ce grade dans

d) Van den niet wettelijken graad van candidaat, licentiaat, geaggregeerde, apotheker, doctor of ingenieur, met of zonder nadere bepaling, zoo hij er het diploma niet van behaald heeft, hetzij aan een Belgische universiteit, zooals deze bepaald wordt in de wetgeving op het toekennen der academische graden en het programma der universitaire examens, of aan een instelling die er toe gemachtigd is een gelijkaardigen wettelijken graad toe te kennen, hetzij aan de Rijksveeartsenijschool, hetzij aan een landbouwinstituut, dat erkend is krachtens de wet op het landbouwonderwijs.

II. — De oud-officieren der genie of der artillerie, die uit de oefenschool komen, mogen evenwel den titel van burgerlijk ingenieur voeren, zoo zij tot de reservekaders worden toegelaten of zoo zij het leger verlaten.

III. — a) Mogen ook den titel van licentiaat voeren, diegenen welke het diploma van dezen graad verworven hebben overeenkomstig de wet, aan een door den Koning erkende hogere technische school, of vóór een centrale examencommissie;

b) Mogen den titel van handelsingenieur voeren, die welke een diploma van dien graad bekomen hebben, overeenkomstig de wet, in eene hogere handelsschool, door den Koning toegelaten, of vóór een centrale examencommissie;

c) Mogen den titel van technisch ingenieur voeren, diegenen welke het diploma van dezen graad verworven hebben, overeenkomstig de wet, aan een door den Koning erkende technische hoogeschool of vóór een centrale examencommissie.

IV. — Mogen den titel voeren van candidaat, licentiaat, doctor of ingenieur, zij die, vóór de bekendmaking van deze wet, een diploma van dien graad hebben bekomen aan een school

une école agréée par le Gouvernement en vue de délivrer ce diplôme ou dans une école dont le Gouvernement aura reconnu la valeur scientifique. Un arrêté royal fixera, au plus tard dans les six mois de la promulgation de la présente loi, la liste de ces écoles.

ART. 2.

Nul ne peut porter le titre d'un grade obtenu à l'étranger et correspondant à l'un de ceux qui sont prévus à l'article premier ci-dessus, s'il n'y a été autorisé par le Gouvernement.

ART. 3.

Quiconque s'attribue publiquement sans y avoir droit, l'un des titres prévus aux articles 1 et 2 ci-dessus, est puni d'une amende de deux cents à mille francs.

Est puni d'une amende de cent à cinq cents francs celui qui altère publiquement soit par retranchement, soit par addition de mots, le titre dont il est porteur.

Est puni de la même peine celui qui, portant publiquement un des titres prévus à l'article premier, n^o I, litt. d, et n^o III, ainsi qu'à l'article 2 ci-dessus, ne spécifie pas, soit expressément, soit par des initiales, qu'il s'agit, suivant le cas, d'un grade conféré au titre scientifique ou *honoris causa* dans une université belge, ou dans un établissement belge autre qu'une université ou dans un établissement étranger.

ART. 4.

Est puni d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de deux cents à mille francs ou de l'une de ces deux peines seulement, celui qui, n'y étant pas qualifié,

door de Regeering erkend, met het oog op het afleveren van dit diploma of aan een school waarvan de Regeering de wetenschappelijke waarde zal hebben erkend. Bij Koninklijk Besluit zal, ten uiterste, binnen de zes maanden na de afkondiging van deze wet, de lijst van die scholen worden vastgesteld.

ART. 2.

Niemand mag den titel van een in het buitenland verworven graad voeren, die overeenstemt met een der in bovenstaand artikel I voorziene graden, tenzij de Regeering hem daartoe machtigt.

ART. 3.

Wie zich, zonder daartoe gerechtigd te zijn, in het openbaar een der in bovenstaande artikelen 1 en 2 voorziene titels toekent, wordt gestraft met eene boete van tweehonderd tot duizend frank.

Wordt gestraft met eene boete van honderd tot vijfhonderd frank, hij die den door hem gevoerden titel verandert door een schrapping of toevoeging van woorden.

Loopt dezelfde straf op, hij die in het openbaar een der titels voert, voorzien in artikel 1, n^r I littera d, en n^r III, alsmede in bovenstaand artikel 2, en daarbij niet uitdrukkelijk of door middel van beginletters, aanduidt dat het hier — al naar het geval — een wetenschappelijken graad geldt, of een graad die *honoris causa* werd toegekend in een Belgische universiteit, of in een Belgische instelling, die geen universiteit is, of in een vreemde instelling.

ART. 4.

Wordt gestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met een boete van twee honderd tot duizend frank, of slechts met een dezer twee straffen, hij die, zonder

délivre ou offre de délivrer des diplômes, certificats ou attestations quelconques, conférant les grades de candidat, licencié, agrégé, pharmacien, docteur ou ingénieur, avec ou sans qualification, ou ayant, par les inscriptions qu'ils contiennent, l'apparence des diplômes énumérés à l'article 1^{er} ci-dessus.

Les diplômes ou certificats sont confisqués et détruits.

Le chapitre VII du livre 1^{er} du Code pénal ainsi que l'article 85 du même Code sont applicables à cette infraction.

ART. 5.

Dispositions transitoires.

I. — En attendant que les lois visées au n^o III, lit. *a*, *b* et *c* de l'article 1^{er} de la présente loi aient été promulguées, les dispositions contenues dans ces lettres sont remplacées par les suivantes :

« Peuvent aussi porter le titre de licencié ou d'ingénieur commercial, ceux qui ont obtenu le diplôme de ce grade, conformément à des règles fixées par le Gouvernement, dans une école supérieure de commerce agréée par le Roi ou devant un jury central.

» Peuvent aussi porter le titre d'ingénieur technicien, ceux qui ont obtenu le diplôme de ce grade, conformément à des règles fixées par le Gouvernement dans une école technique supérieure agréée par le Roi ou devant un jury central. »

II. — Dans les huit jours de la promulgation de la présente loi, le Roi nommera une Commission spéciale

daartoe gerechtigd te zijn, uitreikt of zich aanbiedt voor het uitreiken van de diploma's, getuigschriften of om het even welke attesten, welke de graden van candidaat, licentiaat, geaggregeerde, apotheker, doctor of ingenieur, met of zonder nadere bepaling, toekennen, of welke, door de bewoordingen, waarin zij zijn opgesteld, het uiterlijk voorkomen hebben van de in bovenstaand artikel 1 opgesomde diploma's.

De diploma's of getuigschriften worden verbeurdverklaard en vernietigd.

Hoofdstuk VII van het eerste boek van het Wetboek van Strafrecht, alsmede artikel 85 van hetzelfde Wetboek zijn toepasselijk op dit misdrijf.

ART. 5.

Overgangsbepalingen.

I. — In afwachting dat de bij n^r III, litt. *a*, *b* en *c*, van artikel 1 dezer wet bedoelde wetten zijn afgekondigd, worden de onder deze letters voorkomende bepalingen vervangen door de volgende :

« Mogen ook den titel van licentiaat of van handelsingenieur voeren, diegenen welke het diploma van dien graad verworven hebben, overeenkomstig de door de Regeering vastgestelde regels, aan een door den Koning erkende handelshoogeschool of voor een centrale examencommissie.

» Mogen ook den titel van technisch ingenieur voeren, diegenen welke het diploma van dien graad verworven hebben, overeenkomstig de door de Regeering vastgestelde regels, aan een door den Koning erkende technische hoogeschool of voor een centrale examencommissie. »

II. — Binnen de acht dagen na de afkondiging dezer wet, zal de Koning eene Bijzondere Commissie benoemen,

composée en majorité de professeurs d'université et fixera les conditions de son fonctionnement. Elle sera présidée par le Ministre de l'Instruction publique ou son délégué. Les personnes ayant pris, avant le 1^{er} janvier 1926, le titre d'ingénieur sans avoir obtenu un des diplômes d'ingénieur visés aux articles 1 et 2, mais pouvant justifier de travaux impliquant une capacité au moins égale à celle que possèdent les porteurs de ces diplômes, pourront endéans les douze mois qui suivront la promulgation de la loi, s'adresser à cette Commission; celle-ci décidera s'il y a lieu de les autoriser à porter publiquement le titre d'ingénieur civil ou d'ingénieur technicien, avec ou sans qualification.

Bruxelles, le 22 février 1933.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

JULES PONCELET.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

H. HOUSIAUX.

in meerderheid bestaande uit universiteitsprofessoren, en de wijze van hare werkzaamheid vaststellen. Zij zal worden voorgezeten door den Minister van Openbaar Onderwijs of diens afgevaardigde. De personen die, vóór 1 Januari 1926, den titel van ingenieur hebben aangenomen, zonder een der bij de artikelen 1 en 2 bedoelde diploma's te hebben bekomen, doch kunnen doen blijken van werken die minstens een gelijke bekwaamheid vergen als die welke de houders van die diploma's bezitten, kunnen, binnen de twaalf maanden volgende op de afkondiging der wet, zich tot die Commissie wenden; deze zal beslissen of er aanleiding toe bestaat hen te machtigen openbaar den titel van burgerlijk ingenieur of van technisch ingenieur te voeren, met of zonder nadere bepaling.

Brussel, 22 Februari 1933.

*De Voorzitter van 'de Kamer
der Volksvertegenwoordigers,*